

LE SAVIEZ-VOUS ?

Le dépistage bucco-dentaire effectué dans les écoles s'inscrit dans le cadre d'une action de prévention sanitaire qui, après les questions d'alimentation, portera également sur les problèmes de surpoids chez l'enfant.



Un document de 8 pages pour les enfants et les parents est actuellement distribué dans les écoles. Son objectif est de sensibiliser sur la prévention bucco-dentaire et d'illustrer de façon ludique les 4 règles d'or pour garder de belles dents toute sa vie. Il informe également les parents sur les conditions du dépistage effectué à l'école.

42,19% des enfants dépistés dans les écoles étampoises en 2006/2007 avaient besoin de soins. C'est le résultat de l'étude menée l'an passé par l'UFSBD dans les classes de CE1 des 8 établissements.

Le Pass'Santé fête ses 3 ans !

"Il se trouve que les spécialistes et les professionnels de la santé bucco-dentaire ont montré que les problèmes dentaires chez les enfants peuvent avoir des répercussions sur beaucoup de domaines. Ils peuvent en effet être indicateurs de diabète, d'obésité, de troubles de l'alimentation...", explique **Sophie Delelis, coordinatrice Enfance au service Politique de la Ville**. Un diagnostic clair qui permet de mieux comprendre tout l'intérêt du Pass'Santé. Partenaire décisif de cette opération, les écoles. C'est ainsi, qu'à compter de ce 7 décembre et jusqu'à la mi-février, 17 classes de CE1 bénéficieront d'une information spécifique afin de sensibiliser les enfants aux risques d'un mauvais lavage de dents. Une séance collective qui sera suivie par une prise en charge individuelle de chaque enfant par un dentiste qui remettra un diagnostic. Bien sûr, cet examen individuel effectué par un membre de l'Union Française de la Santé Bucco-Dentaire, n'est pas obligatoire. Et le résultat relève du secret médical. Voici ce qu'en pensent les enfants et leurs professeurs...

A l'école Hélène-Boucher

"Je suis déjà allée chez le dentiste, c'était à cause d'une carie. Maintenant je sais qu'il faut faire attention à ne pas manger trop de bonbons et qu'il faut bien se brosser les dents", Laure, 7 ans, en CE1.

"Mes parents m'ont donné plusieurs conseils pour ne pas avoir de caries. Il faut se brosser les dents pendant 3 minutes, tous les matins et tous les soirs. Normalement, comme je me lave bien les dents, le dentiste qui va venir ne devrait pas trouver de caries", Valentin, 6 ans, en CE1.



Solen, 7 ans, CE1 à l'école Les Prés

"Il faut bien se brosser les dents, matin et soir. Il ne faut pas non plus manger trop de sucreries parce que c'est le sucre qui donne des caries. Je suis déjà allée 3 fois chez le dentiste, tout va bien."

A l'école Jean-de-La-Fontaine

"Quand je suis allé chez le dentiste, il m'a dit de ne pas manger trop de bonbons... Sinon, je risquais d'avoir des caries qui allaient me faire mal. Je sais qu'il faut se laver les dents matin et soir et même, si on peut, dès que l'on mange quelque chose. Quand j'oublie de les laver, je vais me rincer la bouche", Jalil, 7 ans, en CE1.

"Si possible, il faut se brosser les dents 3 fois par jour. A l'école, ce n'est pas toujours facile quand on mange à la cantine. Mais quand je suis à la maison, j'essaie le plus possible de me laver les dents le midi", Hajar, 7 ans, en CE1.



Aurore, 7 ans, CE1 à l'école Les Prés

"Je suis déjà allée chez le dentiste, mais je vais bientôt y retourner pour voir si tout va bien. Quand on a des caries, c'est que l'on se brosse mal les dents. Pour bien me les brosser, ma maman m'a dit qu'il fallait compter jusqu'à 20 pour les dents du haut, les dents du bas, le côté gauche, le côté droit, le devant et le derrière !"



Marie-Esther, 6 ans, CE1 à l'école Les Prés

"Ce sera la première fois qu'un dentiste regarde mes dents. Je n'ai pas peur parce que je me lave les dents tous les soirs et que je ne mange pas trop de bonbons. Je n'ai jamais eu de caries... Quand quelques fois je ne me lave pas bien les dents, mes parents me disent de le refaire un peu plus longtemps."

Interview

Docteur Mougel, délégué régional de l'Union Française de la Santé Bucco-Dentaire

Comment se passe votre intervention en classe ?

Nous intervenons devant toute la classe de façon à expliquer aux enfants ce qu'est une dent. Nous donnons également des conseils alimentaires et présentons la méthode de brossage adaptée à leur âge. C'est l'occasion aussi d'évoquer les ennemis des dents, c'est-à-dire, les caries et le sucre, et leurs amies : la brosse à dents, le dentifrice, le fluor et le dentiste. Concrètement, à chaque séance, nous apportons notre matériel pédagogique : une brosse à dents géante, une mâchoire sur laquelle on peut ôter la gencive pour montrer où se logent les germes, une grande dent en 3D, et un grand livre qui explique l'anatomie de la dent et dessine l'évolution de la carie.

Comment se déroule après l'examen individuel ?

Nous sommes équipés d'un fauteuil portable avec éclairage. Nous utilisons un matériel stérile à usage unique et les gants du praticien sont changés après chaque patient. Nous examinons la dentition avec l'écologiste, en lui montrant, grâce à l'aide d'un gros miroir, ce que nous voyons. Cette pratique nous permet de lui montrer par exemple les endroits où le brossage n'est pas bien réalisé. Ensuite, nous rédigeons un compte-rendu qui est transmis sous pli confidentiel aux parents avec un double pour l'infirmière scolaire.

A quoi ça sert de se faire examiner si jeune ?

A 7 ans, beaucoup d'enfants n'ont jamais mis les pieds chez le dentiste alors qu'ils devraient s'y rendre deux fois par an. Ces visites sont indispensables car les dents de lait subsistent jusqu'à l'âge de 12-14 ans, leur remplacement commençant à peine à l'âge de 6 ans. Or c'est à cette période que la première molaire définitive apparaît. C'est important de la surveiller certes, mais surtout il faut bien se rappeler qu'une dent est vivante avec du sang qui circule dans tout l'organisme. Une dent, même une dent de lait, infectée peut donc contaminer le corps tout entier.

LES RENDEZ-VOUS DES ÉCOLIERS AVEC L'UNION FRANÇAISE DE LA SANTÉ BUCCO-DENTAIRE

● **Vendredi 7 décembre**, école Eric-Tabarly ● **Vendredi 14 décembre**, écoles Eric-Tabarly et André-Buvat ● **Lundi 17 décembre**, école Hélène-Boucher ● **Lundi 7 janvier**, école Jacques-Prévert ● **Vendredi 11 janvier**, école Jean-de-La-Fontaine ● **Vendredi 18 janvier**, école Le Port ● **Lundi 21 janvier**, école Les Prés ● **Vendredi 15 février**, école Louis-Moreau.

Ce qu'ils en pensent...



Irène Samica, professeur des écoles en CP/CE1 à Hélène-Boucher

"Les médecins qui interviennent utilisent de nombreux exemples très précis pour faire passer l'information comme la bonne manière de se laver les dents. Après le passage du dentiste à l'école, il arrive souvent que les parents prennent rendez-vous pour leur enfant. En tant qu'enseignante, cette sensibilisation à l'hygiène dentaire me sert de tremplin pour aborder le thème de l'alimentation. En résumé, cette opération profite à tout le monde."



Bruno Lecoup, professeur des écoles en CE1 à Hélène-Boucher

"La visite du dentiste à l'école est un des temps de notre travail de l'année, les enfants en tirent de nombreux bénéfices. Après cette opération, je propose aux enfants de se brosser les dents après le repas du midi. Avec l'effet de groupe, la moitié de la classe y répond favorablement. Ils sont à l'âge où ils commencent à perdre leurs dents de lait, il faut absolument qu'ils prennent conscience de l'importance de préserver leurs dents définitives."



Christelle Ritel, professeur des écoles en CP/CE1 à l'école Les Prés

"Même si la majorité des élèves de ma classe sont déjà allés chez le dentiste, le Pass'Santé s'avère utile. Après la visite du dentiste, nous allons travailler sur le thème des dents. Savoir combien nous en avons, pourquoi les dents de lait tombent... Nous allons même faire des empreintes dans des pommes ou de la pâte d'amande. Tout ce travail sert de support à l'hygiène dentaire. S'il est difficile de sensibiliser les adultes, c'est bien de le faire avec les plus jeunes."



Anne Harsigny, directrice de l'école élémentaire Jean-de-La-Fontaine et professeur des écoles en CE1

"Ce dépistage est très important car de nombreux enfants n'ont encore jamais consulté un dentiste. Après cette visite, beaucoup de parents décident d'y aller. Il faut combattre les fausses idées... L'autre avantage, c'est que les dents sont au programme du CE1. Cela nous permet par la suite d'apprendre leurs noms, leur fonction mais aussi d'aborder le thème de l'alimentation."

Aux côtés des associations caritatives



Depuis lundi, les membres des Restos du Cœur sont à pied d'œuvre. L'association créée par Coluche vient en effet de démarrer sa campagne d'hiver. La 23^e depuis sa création ! "Etampes fait partie des 2 100 centres de distribution comptabilisés en France mais il faut préciser que nous sommes avant tout des lieux d'accueil et d'échange. Nous distribuons des colis alimentaires dont la quantité est

calculée en fonction du nombre de personnes vivant au foyer. Pour percevoir cette aide, l'inscription est nécessaire. Il faut venir s'inscrire au local, au 142, rue Saint-Jacques (01 69 92 73 45), les lundi, mercredi et vendredi de 9 h 30 à 15 h 30, muni de ses justificatifs de ressources", explique Christiane Gaury, la responsable locale, qui reprend : "Nous en appelons à la solidarité des personnes qui ont la possibili-

té de faire un geste pour nous permettre de couvrir les frais d'entretien de notre camion et de payer le carburant". A savoir également, du 19 au 21 décembre, l'association sera présente place de l'Hôtel-de-Ville dans un chalet baptisé La Maison du Cœur. Vous pourrez y déposer vos jouets qui seront redistribués aux enfants pour Noël. "Bien des familles comptent sur nous et nous sommes toujours heureux de recevoir du soutien".

LES BESOINS DES ASSOCIATIONS CARITATIVES

Noël approche. Et si pour beaucoup cette période de l'année est synonyme de fête, elle est aussi l'occasion de témoigner d'une vraie solidarité. Les associations caritatives ont de nombreux besoins. Soutenez les !

• **Le Secours Populaire Français** est ainsi intéressé par les produits d'entretien et d'hygiène, enfants et adultes, à

déposer le lundi ou le samedi de 9 h à 11 h 30. Il a également besoin de denrées alimentaires pour la distribution du samedi matin, et plus précisément, de beurre, de café, de gâteaux, d'huile et de conserves de légumes. 3, place du Port. Tél. : 01 64 94 24 67.

• **Le Secours Catholique** manque de conserves, d'huile, de beurre, de gâteaux (tous types mais emballés), de légumes et de produits frais pour sa table ouverte qui permet aux personnes démunies de partager un repas chaud. Les dons sont à déposer les lundis, mercredis, jeudis et vendredis de 10 h à 14 h (3 ter, rue Léon-Grenier. Tél. : 01 64 94 30 52).

• **La Croix-Rouge Française** recherche des produits pour bébés : couches, petits pots, laits premiers et deuxième âge. Elle aurait également besoin de légumes, fruits et tout autre produits frais. L'association peut recevoir vos paquets les mercredis de 14 h à 17 h. 142, rue Saint-Jacques. Tél. : 01 64 94 12 24.

Téléthon 2007 : le programme détaillé des défis étampois !

Vendredi ■ **Cossec André-Gautier**, de 19 h à minuit, démonstrations d'aïkido ■ **Club house**, tournois de tennis (2 euros) avec buffet ■ **Gymnase Jouanny**, les 24 h des Archers de 18 h le vendredi à 18 h le samedi ■ **A la salle des fêtes**, de 20 h 30 à 2 h du matin, avec l'APEEPE et les Ch'tis de l'Essonne, soirée bal pour tous (5 €). Avec service de restauration ■ **Devant les écoles H.-Boucher et A.-Buvat**, à 16 h 30, vente de bougies et de crêpes par la FCPE Saint-Martin.

Samedi à Jouanny ■ De 8 h à 17 h, stand de jeux pour enfants avec l'APEEPE ■ De 9 h à 17 h, dictée pour tous par l'association Renaissance et culture (2 €)

■ **A 11 h 30**, devant les écoles H.-Boucher et A.-Buvat, vente de bougies et de crêpes par la FCPE Saint-Martin ■ **De 10 h à 16 h**, simulation de conduite de locomotive grandeur nature avec l'association de Sauvergarde et de conservation du patrimoine ferroviaire (1 €) ■ **De 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h**, baptême en 4x4 avec l'ESAT Paul-Besson (5 € par véhicule) ■ **De 13 h 30 à 16 h 30**, show de danses avec les associations Expression, Génération hip-hop, Fusion Rythm n'dance, Pour la danse et l'Ecole Michelle-Perrot ■ **De 14 h à 17 h**, le club de tennis propose des tests de vitesse de balle, vente de petits ballons (1 €) ■ **A 15 h**, présentation du Karaté club ■ **A 14 h**, devant la salle des fêtes, manœuvre

des Jeunes sapeurs-pompiers ■ **De 14 h à 17 h**, défi badminton au gymnase Jouanny et course d'orientation à la Base de loisirs avec l'association sportive du collège Marie-Curie ■ **Toute la journée** : tir avec les Equipiers de la Gâchette Etampoise (1 €), vente d'objets réalisés par les enfants des centres de loisirs de Valnay, tombola, barbes à papa..., vente de tee-shirt, écharpes, peluches et tatouages temporaires du Téléthon, conception de la guirlande de bouchons en plastique qui sera remise à l'association des Bouchons d'amour.

Composez le 36 37 pour faire un don ou connectez-vous : <http://www.telethon.fr/>

Un forum sur mesure

La Mission locale Sud-Essonne, le Bij, le CIO d'Etampes, le centre social et le Territoire d'action sociale de la Caf ainsi que l'Anpe organisent, le 18 décembre, de 10 h à 17 h, à la salle des fêtes, un Forum de l'emploi et de l'information sur les métiers de l'enfance et du service aux personnes. "Nous avons remarqué que les demandes en matière de formation et d'emploi sur les secteurs de la petite enfance et du sanitaire et social sont toujours nombreuses. Or, il existe des débouchés dans notre bassin d'emploi. Seront donc présents : des professionnels, des organismes de formation et des personnes déjà engagés dans ces métiers présenteront les secteurs... N'hésitez pas à venir, d'autant que l'Anpe proposera des offres et procédera à des entretiens de recrutements sous la forme de job dating", invite Isabelle Parée, en charge du projet à la Mission locale. Tél. : 01 69 92 02 02.

Les points du Conseil municipal

Pour le dernier Conseil municipal de l'année 2007, l'ordre du jour examiné par les élus était encore dense avec 27 points inscrits. Tour d'horizon.

BIENVENUE. A Jacques Corbel, nouveau Conseiller municipal, qui remplace M^{me} Claude Guinet, démissionnaire, élue sur la liste "Bouge ma ville, Etampes ensemble".

FINANCES. Conformément à la loi, le Conseil municipal a autorisé Monsieur le Maire à engager des dépenses d'investissement avant le vote du budget. Un montant de 3,7 millions d'euros a donc été prévu pour financer les différentes opérations pour les écoles, les équipements publics, l'éclairage, le patrimoine, la voirie...

VIE SCOLAIRE. Le Conseil a validé l'attribution d'une subvention de fonctionnement de 60 000 € à la Caisse des écoles et approuvé le versement d'une seconde subvention de 330 000 € au crédit du dispositif de Réussite éducative.

MARCHÉS PUBLICS. Un marché a été lancé pour assurer les transports des élèves des écoles maternelles et primaires vers la cantine, piscine... Un autre pour la mise en sécurité de la station en eau potable du Moulin à Tan. Plusieurs avenants aux contrats ont été autorisés concernant les travaux d'aménagement rues de Charpeaux, Belles-Croix ou bien l'exploitation des chaufferies communales.

SPORT. Le marché concernant les travaux d'aménagement du stade du Pont-de-Pierre (création de vestiaires pour le rugby, aménagement des abords, éclairage public et les courts de tennis) a été lancé (1,7 million d'euros).

LOISIRS. Selon les prescriptions des services départementaux de l'Etat concernés pour l'ouverture de la piste de luge, il y a lieu d'engager une procédure simplifiée de révision du PLU.

SÉCURITÉ. La nouvelle composition du Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance d'Etampes a été approuvée.

ENVIRONNEMENT. Concernée par les préoccupations environnementales, la Ville s'est engagée aux côtés du Département en faveur du développement durable.

URBANISME. La Ville a acquis deux terrains Grande sente de la Juine, a approuvé le clas-

sement dans le domaine public de la voirie et dépendances du Clos Montfaucon, et souhaite réaliser un aménagement harmonieux rue Saint-Jean.

ASSOCIATIONS. 30 200 € de subventions ont été attribués.

Etampes prend position

Le Conseil municipal a commencé par une suspension de séance afin de permettre à des représentants syndicaux de s'exprimer sur le Conseil de Prud'hommes d'Etampes. A la suite de cette intervention, le Conseil, à l'unanimité, a adopté la motion qui avait été présentée exigeant le maintien de cette juridiction et, comme cela est souhaité par tous, un rééquilibrage des champs de compétences et des secteurs géographiques d'interventions des différents conseils de l'Essonne.

Par ailleurs plusieurs points d'informations furent soulevés. Ils concernaient : l'avenir de la Clinique du Val-de-Juine, la résorption de certains îlots d'habitat indignes identifiés et la volonté de la ville d'intervenir pour réhabiliter ces logements afin d'étoffer le parc social en Centre-Ville pour les Etampois.

Autres points évoqués, les aménagements de voirie à réaliser par le Département (entre la Base de loisirs et l'hôpital) pour sécuriser les déplacements des piétons, le nouveau schéma directeur de stationnement et la constitution à terme d'un Parc naturel régional de la Beauce et de l'Hurepoix.



Après avoir soigneusement choisi la forme et la couleur des feuilles ramassées par les bibliothécaires, une dizaine d'enfants a participé, mercredi 28 à la bibliothèque Ulysse, à l'atelier *Collage de feuilles d'arbre* au cours duquel ils ont pu réaliser des représentations de souris, d'oiseaux ou encore d'écureuils.

Prochain atelier, *A la manière de Claude Ponti...*, le 12 décembre, à 15 h, à la Bibliothèque Diane-de-Poitiers, dès 8 ans. Tél.: 01 64 94 05 65.



400 jeunes ont pris d'assaut les stands du Forum Santé organisé jeudi 29 novembre par le Bij et la Mission locale Sud-Essonne. L'occasion de collecter des informations sur les dangers du tabac,

de l'alcool, du cannabis, mais aussi d'en savoir plus en matière de contraception ou de prévention routière...



Nouveau succès pour Jacques Pailhès, professeur à l'école de musique. Après le Moulin Rouge et les Folies Bergère, c'est au Théâtre que le musicien a, dimanche 2 décembre, en compagnie de nombreux invités, ravi son public. Musique classique, chanson française, jazz et même un clin d'œil aux Beatles ont rythmé cette soirée.



Samedi dernier, la résidence Les Ouches a revêtu ses plus beaux atours de Noël. Après avoir décoré la résidence dans la matinée, les enfants, accompagnés de leurs parents, ont participé à un concours de gâteaux.



Noël ne serait pas Noël à Etampes si nos Aînés vivant seuls ne recevaient pas un petit présent... toujours très apprécié !



Baptême réussi pour l'association Sauvegarde et conservation du patrimoine ferroviaire. La Fête du Train qui s'est tenue le week-end dernier à la salle Saint-Antoine a fait de cette 1^{re} exposition, une réussite !



Chez les sapeurs-pompiers, la Sainte-Barbe est une tradition qui ne se perd pas. Réunis à Valnay, les membres de l'association des Anciens soldats du feu ont dansé jusqu'au bout de la nuit !



Elsa, 13 ans
"J'y ai appris beaucoup de chose, notamment qu'il ne fallait pas fumer et prendre la pillule, car cela peut faire monter le taux de mauvais cholestérol, et générer des problèmes cardiovasculaires."



Monique, tabacologue
"Avec internet, on pourrait penser que les jeunes sont au courant de tout. Et c'est loin d'être le cas. En instaurant avec eux, une écoute et un dialogue ouvert, sans être moralisateur, on peut leur faire passer des messages importants."



A l'occasion du marché de Noël du secteur pastoral, organisé le week-end dernier sous le porche de l'Eglise Notre-Dame, le travail réalisé par l'Atelier des doigts de fées n'a pas manqué de séduire le public. "Ces objets faits main sont merveilleux. Je suis impressionnée", confiait une visiteuse.

"Nous n'oublierons jamais, les personnes qui ont donné leur vie pour que nous puissions vivre dans un pays libre".
Voici ce qu'auront retenu les enfants de CM2 de l'école élémentaire Hélène-Boucher qui se sont déplacé plusieurs fois en novembre : le 18, au Mont-Valérien et le 25 à l'Arc de Triomphe avec le Comité du Souvenir du Général-de-Gaulle de l'Essonne.



Une tradition qui ne se perd pas...

Vendredi 30 novembre, après une messe donnée en l'église Saint-Basile, la Compagnie de Gendarmerie d'Etampes se retrouvait à Valnay pour célébrer Sainte-Geneviève, sainte patronne des gendarmes. L'occasion pour le Capitaine Orblin de rappeler le bon travail réalisé cette année.



TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...TELEX...

Deuxième rendez-vous organisé pour l'association Thiarra Sénégal et deuxième succès. La soirée dansante va permettre, après la construction d'une pharmacie, de la doter de médicaments. Prochain objectif: la construction d'un dispensaire.

Tables de jeu, 44 participants et toujours la même convivialité... Le 27 novembre, l'UNRPA organisait un concours amical de belote à la salle des fêtes. "Je participe à tous les concours. Ces rendez-vous nous permettent en plus de faire connaissance", confiait Berthe.

Une trentaine d'adhérents de la Fédération générale des retraités des chemins de fer s'est réunie, le 27 novembre, salle Saint-Antoine, pour son assemblée générale. L'occasion de préparer la galette des rois du 16 janvier.

La C^{ie} Cache-cache était de passage à l'école élémentaire Jean-de-La-Fontaine pour un spectacle où, seul en scène, le comédien a démontré à son jeune public l'art de s'exprimer avec son corps. Un exemple que les élèves mettront à profit lors de la comédie musicale qu'ils présenteront en fin d'année.

Pour célébrer la fin de sa tournée et annoncer ses prochains concerts, l'ex "starcadémicien" Michal était de passage, le 28 novembre, dans les studios de Radio+.

Avec 2 séances de dédicaces au programme, les amateurs de livres étaient à la fête le week-end dernier avec Philippe Legendre-Kvater à la librairie L'histoire sans fin et, pour les férus d'histoire à la salle Saint-Antoine avec Michel Billard !

Ouverture exceptionnelle les 23 et 24 décembre de 9 h 30 à 18 h sans interruption



Fabrications maisons
Montres
• Michel Herbelin
• Police
Orfèvrerie
CHRISTOFLE
Fabrications, transformations, réparations

BIJOUTERIE CIRET
Bruno Dubos successeur

Seul change le nom
Choix - Qualité - Services demeurent

229, rue de la République - 91150 Etampes
Tél. : 01 64 94 04 27
www.ciret91.com

Atelier familial depuis 1966



Le Village de Noël : pour le plaisir des petits... et des grands !

A partir de ce vendredi 7, et jusqu'à dimanche. 1^{er} temps fort des animations de cette fin d'année. La place Saint-Gilles accueille le Village de Noël. Un rendez-vous incontournable pour les petits et les grands, avec des animations, des décorations, des idées cadeaux, des produits du terroir...

Dès ce vendredi après-midi, courez vite place Saint-Gilles. Dans la plus pure tradition des marchés de Noël, celui qui se tiendra durant tout le week-end réunit tous les bons ingrédients du succès : des chalets en bois avec à l'intérieur des tableaux d'une infinie tendresse animés par des automates, puis des petites merveilles confectionnées par des artisans : bijoux, jouets en bois, poteries... Il fera bon aussi respirer les bonnes odeurs qu'exhalent les pains d'épices, le vin chaud à la cannelle... ou bien encore déguster des produits du terroir (foie gras, fromages, chocolats, vins...), et écouter en fond sonore

ces charmantes petites musiques qui ont bercé notre enfance durant les fêtes de Noël. Mais le Village de Noël sera aussi source d'émerveillement. En effet, à tout moment surgiront des personnages pittoresques offrant des instants de rêves dans le regard des enfants et des adultes. Parmi eux se trouveront les Rois mages, Melchior, Gaspar et Balthazar, puis des soldats en jouets faisant la taille d'un adulte, des lutins qui jouent du jazz, des peluches géantes, deux clowns à vélo... Les enfants pourront assister également à la réalisation de sculptures de ballons géants, puis déguster de la barbe à papa gratuite. La cerise sur le gâteau sera

bien entendu la présence du Père Noël qui pour être présent sur le Village a quitté un peu avant l'heure son Grand Nord. Le vieil homme avec sa houppelande rouge ira à la rencontre des petits pour recueillir leurs vœux, et posera même à leurs côtés pour se faire photographier. Au cœur de la place Saint-Gilles, un grand choix de sapins de Noël avec une multitude de décorations seront proposés. Sans compter, des idées cadeaux à foison ! Pour s'y rendre, sans être préoccupé pour vous garer, n'hésitez pas à emprunter le petit train, qui circulera de la place de l'Hôtel-de-Ville à la place Saint-Gilles !



TELEX...TELEX...

La Citadine sera à la disposition des Aînés les 24 et 31 décembre de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h. Tél. : 01 64 94 55 72.

Les Anciens soldats du feu organisent un dîner dansant animé par l'orchestre Racine carrée le 12 janvier, à la salle des fêtes, à 19 h. Tarif : 30 €. Réservation avant le 6 janvier : 06 11 47 40 05, 06 74 88 77 43.

Annie Bernard informe son aimable clientèle de la fermeture de son établissement Etampes Vidéo, 4, rue Paul-Doumer, fin décembre 2007 et insiste pour que tous les forfaits en cours, distributeurs ou magasin soient clôturés au plus vite. "Je cesse mon activité après bientôt 21 ans de présence à cause des téléchargements sur Internet. Ceci dit, je repars vers une autre destinée. Je vais rejoindre mes enfants et petits enfants, Jade et Jonathan, en Saône-et-Loire. Merci à mes fidèles clients et à toutes les personnes qui ont fréquenté mon établissement, et bonnes fêtes de fin d'année à tous".

Vendredi 7 décembre, les ateliers de Clairefontaine et du Temps des loisirs vous convient à leur exposition-vente. Du 10 h à 17 h à la salle Saint-Antoine, vous pourrez découvrir les réalisations faites cette année. Peinture sur soie, peinture sur bois, tableaux en relief, couture... De nombreuses idées cadeaux vous attendent !

Les inscriptions à l'école maternelle pour les enfants nés en 2005 s'effectueront au service Vie scolaire, avenue du Marché-Franc, du 10 décembre au 31 janvier. Pensez à vous munir d'un justificatif de domicile, de votre assurance de responsabilité civile, de l'attestation des vaccinations obligatoires, du livret de famille et de votre numéro d'allocataire de la Caf. La Vie scolaire est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h et le mardi de 8 h 30 à 19 h. Elle vous accueillera exceptionnellement le samedi 26 janvier de 8 h 30 à 12 h. Tél. : 01 69 92 13 15.

Les travaux en ville

- **Rue Georges-Parisot.** Les travaux d'enfouissement des réseaux Edf, France Télécom et d'éclairage public se poursuivent.
- **Nationale 20.** Les écrans pare-vue continuent à être posés à hauteur de l'école Les Prés et de la résidence Clairefontaine.
- **Rue Baugin.** Le 10 décembre, la circulation et le stationnement seront interdits pour permettre à une société d'intervenir sur des bâtiments de la résidence Notre-Dame.
- **Rue Jean-Etienne-Guettard.** Les trottoirs et le parking devraient être revêtus d'un enrobé avant la fin de l'année. Quant à la pose de la grave-bitume sur la chaussée, elle est envisagée pour le début janvier 2008 si le temps le permet bien sûr !

A la Sainte-Catherine, tout prend racine... dit le dicton

C'est pourquoi, depuis lundi dernier, 79 arbres sont en cours de plantation. Prochainement, 12 albizzia rejoindront l'avenue Geoffroy-Saint-Hilaire, 17 frênes seront répartis entre l'allée des Alizés et la rue Salvador-Allende, puis 5 érables agrémenteront le clos de Bellevue, le boulevard Montfaucon et le parking Jacques-Prévert. Sans oublier les 7 cerisiers fleurs rues des Belles-Croix et Salvador-Allende, les 14 aulnes qui borderont la bretelle d'Orléans, les 7 malus aux abords de la salle des fêtes et du cimetière Saint-Pierre, les 4 marronniers sur la promenade de Guinette, les 6 acacias rue des Lys et les 7 prunus réservés au parking qui fait face à la piscine.



De nouveaux locataires à la Maison de l'Emploi et de l'Economie

Depuis jeudi 29 novembre, les services de l'administration générale de la Communauté de Communes de l'Etampois et du développement économique de cette collectivité intercommunale ont intégré la Maison de l'Economie et de l'Emploi, au 76, rue Saint-Jacques. De nouveaux locaux pour entamer une nouvelle année. Avec, entre autres projets en perspective, dans le cadre de la mise en œuvre de dispositifs de soutien à la création d'entreprises, l'acquisition de locaux d'une superficie de 2 150 m² dans le parc Sudessor pour créer une pépinière d'entreprises et un hôtel d'activités. A suivre...

Une nouvelle permanence à la plate-forme multiservice

Depuis septembre, l'association Nouvelles voies propose un suivi administratif et juridique à la Croix-de-Vernailles. Tous les lundis, un conseiller accueille le public sur rendez-vous, de 9 h 30 à 12 h 30, au 19, rue Jean-Etienne-Guettard (01 46 01 02 47). "Nous ne nous substituons pas aux juristes ou aux partenaires sociaux. Nous sommes là en complément, pour apporter un accompagnement technique", précise Philippe Guilbaud, directeur de l'association, qui peut intervenir sur des problèmes de droit du travail, de droit à la famille, de surendettement... A noter, l'association tient aussi une permanence au centre Caf de la place Saint-Gilles, 1 vendredi sur 2 (01 69 16 17 70).



Implanté depuis 10 ans à Etampes et reconnu pour son professionnalisme et ses frais d'agence réduits, **SELF IMMOBILIER** prolonge son opération **10^e ANNIVERSAIRE** jusqu'à la fin de l'année en maintenant ses honoraires au tarif unique et forfaitaire de **10 000 €** pour les maisons et **7 000 €** pour les appartements, quel que soit le prix du bien vendu ! Mais vous restez libres d'aller payer (beaucoup) plus cher ailleurs...

www.self-immobilier.com

**Le Moulin des Fontaines - Avenue de Coquerive (RN 191)
91150 ETAMPES (entre Mc Do et Midas) ☎ 01 69 78 07 07**

RADIO+ LA ROUE DE NOËL revient !
89.2

www.radio-plus.fr Des centaines de cadeaux du **10 au 24 décembre** toute la journée et uniquement sur Radio+

A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Équipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjointe chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-ends et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'Espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. : **01 64 94 05 65**.

- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. : **01 64 94 85 07**.
- **Mission locale** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30. Fermeture le jeudi après-midi. Tél. : **01 69 92 02 02**. Antenne à Guinette, Espace Jean-Carmet ouverte tous les jours. Tél. : **01 60 80 05 29**. Permanences assurées : Espace Jean-Carmet, 1, av. des Noyers-Patins, le mardi de 8 h 30 à 9 h 45 et de 15 h 15 à 17 h 30, le mercredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, le jeudi de 8 h 30 à 12 h 30. Plates-formes multiservices : Croix-de-Vernailles, 19, rue J.-E. Guettard le mardi de 10 h à 12 h 30. Emmaüs, 117, bd Saint-Michel le mardi de 13 h 30 à 15 h.
- **Point Accueil Ecoute Jeunes**, 5, rue Emile-Léauté. Ouvert du mardi au jeudi de 14 h à 18 h, vendredi de 15 h 30 à 18 h, mercredi et samedi de 10 h à 12 h. Tél. : **01 69 78 36 04**.
- **Essonne Accueil**, 10, rue de la Plâtrerie. Ouvert du lundi au jeudi de 9 h 30 à 18 h. Vendredi de 9 h 30 à 12 h 30. Sur R.V. Tél. : **01 69 92 46 46**.
- **Les services du CCAS** sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seul le PLIE demeure au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil de l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

Naissances

Novembre. Le 26, Quentin Voillard. **Le 27**, Idriss Sy-Vaillant.

Mariage

Décembre. Le 1^{er}, Patrice Coulon et Natalya Shapovalova.

Décès

Novembre. Le 26, Madeleine Garcin épouse Fougereux, 85 ans.

Pharmacies de garde

Décembre. Le 9, Jacques et Mouliné, 89-91, rue Saint-Jacques. **Le 16**, Louati, 7 place Notre-Dame.

Remerciements

- M^{me} Agnès Moreau, son épouse, ses enfants, petits-enfants et toute la famille tiennent à remercier toutes les personnes qui, de près ou de loin, leur ont témoigné leur sympathie lors du décès de M. Jean-Paul Moreau et s'excusent auprès de celles et ceux qui n'auraient pas été avisés.

Restauration scolaire

Du 10/12 au 16/12

Lundi : crêpe au fromage, bourguignon, coquillettes, Tartare, fruit. **Mardi** : salade coleslaw, sauté de dinde sauce normande, choux-fleurs, tomme grise, pêches au sirop. **Mercredi** : salade verte, omelette, pommes sautées, flan nappé caramel, fruit. **Jeudi** : salade tomates mimosas, roti de bœuf, pommes de terre vapeur persillées, glace, biscuit. **Vendredi** : macédoine de légumes mayonnaise, brochette de poisson pané (primaire), portion de poisson pané (maternelle), épinards hachés et riz, camembert, fruit.

Horoscope

Bélier. Entamez la semaine confiant et vous pourrez opérer les réajustements utiles.
Taureau. Le moment est venu de consolider vos positions et de faire des projets.
Gémeaux. Soyez à l'écoute et ouvert au dialogue. Il faut savoir donner et échanger.
Cancer. Echanges constructifs avec votre entourage et dans le domaine de l'amitié.
Lion. Bonne période pour réaliser vos projets et pour consolider l'harmonie du foyer.
Vierge. A vous de bien travailler car le mois prochain est synonyme de changements.
Balance. La vitalité sera au rendez-vous et vous bénéficierez de l'appui de vos proches.
Scorpion. Aucune inquiétude, vous allez atteindre vos objectifs plus vite que prévu.
Le signe du moment : Sagittaire. Veillez à bien préparer vos plannings et à faire le point sérieusement. Il faut savoir vous concentrer avant de prendre des décisions.
Capricorne. Période favorable à la stabilisation, à l'écoute des besoins des autres.
Verseau. N'hésitez pas à vous mettre plus en valeur, à afficher vos compétences.
Poissons. En y mettant du vôtre, vous allez parvenir à écarter ce qui vous barre la route.

ETAMPES info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Florian Garcia. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr

Libre expression

Conformément à la loi de février 2002, la majorité municipale conduite par Franck Marlin a proposé d'ouvrir les colonnes du journal municipal aux différentes listes du Conseil municipal chaque début de mois. Les articles publiés ci-dessous ont donc été rédigés par chacune d'entre elles et n'engagent que leurs auteurs.

Vivre et Agir à Etampes

LIBÉRONS LES ÉTAMPOIS COMME DES MILLIERS DE FRANÇAIS DE LA DOULEUR FINALE!

Alors que chaque année des milliers de personnes connaissent l'agonie, le **gouvernement ne s'intéresse en rien à l'euthanasie**. Est-il normal alors qu'on demande à l'état de nous protéger de voir certains de nos concitoyens, conscients de leur état sans espoir, souhaiter l'euthanasie mais devoir **endurer les pires douleurs** car elle est interdite. Certains praticiens, face au désarroi de leurs malades, pratiquent l'**euthanasie en toute illégalité**, mettant en péril leur avenir professionnel. **Légiférons** sur ce problème de société qui concerne toutes les familles françaises. Il est certain que l'euthanasie doit être un sujet longuement étudié afin d'éviter certaines dérives. Des **commissions d'études** sous la responsabilité de professionnels de santé devront être créées dans chaque structure hospitalière et au niveau départemental par exemple, pour étudier chaque cas (sans longueur administrative). Des **études statistiques** devront être faites chaque année pour vérifier qu'un établissement ne présente pas un taux anormalement élevé d'euthanasies par rapport à ses spécialités. Si c'était le cas, une **enquête** devrait être réalisée pour vérifier la légitimité des actes. **L'euthanasie ne peut pas être tolérée pour des maladies chroniques qui ne mettent en rien le pronostic vital en jeu**. De même, elle ne peut être **pratiquée qu'au stade final**, quand il n'y a plus d'espoir de guérison, que la douleur devient insupportable et que le malade la demande ou sa famille, s'il est dans un état d'inconscience irréversible. Si le **malade est conscient**, il doit être le **seul à pouvoir donner son accord**. L'euthanasie ne peut en aucun cas être considérée comme un moyen de faire économiser de l'argent à la sécurité sociale. Ainsi si le malade, malgré ses douleurs et son état désespéré, ne souhaite en rien abrégé sa vie, elle ne peut être pratiquée. **On doit pouvoir bénéficier, quand cela est possible, d'une mort digne**. Nous demandons donc à l'état français de **permettre l'euthanasie des malades en stade terminal ou dont l'état dramatique est irréversible** (cas de Vincent Lambert) **quand celle-ci est souhaitée par ces derniers**.
Dorothee SARA, Marc BALL, vos conseillers municipaux

Bouge ma ville ! Etampes ensemble

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

En raison des prochaines échéances électorales, nous suspendons notre contribution dans cette tribune.

Les élus d'opposition de gauche

Etampes change, Ensemble continuons

A l'approche des prochaines élections de mars 2008, l'équipe municipale a souhaité ne plus exercer son droit à la "libre expression" dans cette colonne.

POMPES FUNEBRES R. Marin
 depuis 1929
 MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM
 2, rue des Heurte-Bise
 ZAC du Bois-Bourdon
 91150 ETAMPES
 ☎ 01 60 80 02 49
www.pompesfunebresmarin.fr
 13, avenue de la Libération
 Centre-Ville • 91150 ETAMPES
 ☎ 01 64 94 80 40
 Hors heures d'ouverture, accueil téléphonique 7 j / 7 - 24 h / 24
 TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES
 CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

FCE : le label qualité

Le mercredi 28 novembre dernier, l'école du Football Club d'Etampes se voyait de nouveau officiellement octroyer le label qualité. Une distinction qui entend souligner l'enseignement et le respect de plusieurs valeurs dispensés par le club. Présentation.

Quand on sait que seul 1/3 des écoles de football de l'Essonne sont labellisées, la performance réussie par le club n'a que plus de valeurs ! "Ce renouvellement est en effet une très bonne chose pour le club car cela prouve que nous avons progressé tout en respectant les critères demandés", se félicitait Gilles Rougé, responsable de l'école de football du FCE, le 28 novembre dernier lors de la remise officielle du label en présence de Pierre Pareux, secrétaire général du District et de Robert Vallée, trésorier général. "Pour l'obtenir, le club, et plus spécifiquement son école de football, se devait de participer à la promotion et au développement du foot chez les jeunes. Cela passe par un accueil de qualité, à savoir des locaux en bon état avec des vestiaires dignes de ce nom, mais aussi par une équipe éducatrice compétente et diplômée, l'implication des équipes dans les actions

menées par le District et la Ligue et, bien entendu, l'adoption et le respect d'un esprit fair-play", ajoute-t-il, en précisant qu'une commission du District est même venue se rendre compte sur place de tout ce qui avait mis en œuvre. "Le moindre détail a son importance. Pour le matériel, il faut un ballon par enfant.

Au FCE, nous avons 170 jeunes en école de football, nous avons donc 170 ballons", précise Christian Perron, vice-président du FCE qui tient aussi à féliciter tous les dirigeants et éducateurs de l'école. Renouvelé pour une durée de 4 ans, le Label qualité peut toutefois être retiré si le club ne tient pas ses engagements. "Nous avons donc une obligation de réussite. Et c'est tant mieux, car les enfants en seront les principaux bénéficiaires", conclut le responsable.



L'école de Rugby labellisée elle aussi !

Après l'école de football du FCE, c'est au tour de l'école de rugby de l'ERC de se voir honorer. L'annonce vient de lui en être faite. Etampes fait donc partie des 6 écoles sur 27 de l'Essonne bénéficiant désormais de ce label décerné par la Fédération Française de Rugby. "Cette belle récompense reconnaît les bonnes conditions d'accueil et le matériel de qualité proposé par le club, le nombre d'éducateurs diplômés demandé par la Fédération, la présence de l'ensemble des équipes de l'école de rugby en compétition, la bonne gestion administrative, le souci d'information vis-à-vis des parents ainsi que la sécurité des joueurs sur le terrain comme lors des déplacements", se félicitait Philippe Merlier, le président du club étampois, à l'annonce de la nouvelle le week-end dernier. Une cérémonie officielle sera organisée d'ici la fin du 1^{er} trimestre 2008.

En bref

Grand chelem pour le hand

Est-ce l'effet de la Coupe du monde féminine qui se déroule actuellement mais, toujours est-il qu'une dynamique de victoires souffle sur le hand local. Pour preuve, les 24 et 25 novembre, les - 16 ans garçons ont battu Les Ulis 25 à 23 ! Les - 18 ans filles, en perpétuel progrès, se sont imposées face à Crosnes 29 à 5. Et leurs homologues seniors ont également remporté leur match qui les opposait à Viry-Châtillon, 19 à 11. Bravo !

Carton plein pour le tir !

La compétition automnale organisée par les Equipiers de la Gâchette Etampoise en novembre a eu un énorme succès avec 80 tireurs en lice pour la compétition pistolet-carabine 10 m. Sur les 17 clubs d'Ile-de-France représentés, Etampes fait une jolie moisson de médailles. En junior, Kevin Charlotin a obtenu l'or au tir à la carabine. Chez les seniors, au pistolet, Gilles Lefèvre s'octroie une médaille d'argent tout comme Antoine Vital-Gallard, en poussin, à la carabine.

Bilan mitigé au FCE

Le week-end dernier, les footballeurs étampois ont renoué avec le succès. Face à Milly-la-Forêt, les seniors B l'ont emporté 2 buts à 1. Victoire également pour les vétérans A, 2-0 devant les Portugais de Ris-Orangis. Et

chez les 18 ans, brillante victoire 5-2 face à Grigny. Chez les filles, l'équipe senior s'est imposée par forfait face à Montreuil et les 16 ans ont signé un magnifique 12-1 contre l'Arpajonnais. Moins de réussite pour les garçons de l'équipe 13 ans B et 13 ans C qui se sont respectivement inclinés 2-0 devant Bondoufle et 5-0 devant Dourdan. Autre défaite, celle des benjamins, 7-3 face à Evry-Essonne. Enfin, 3 équipes ont signé un nul, les seniors A face à Evry-Essonne 3, les vétérans B devant Crosnes et les 13 ans A, contre Brunoy.

Des résultats encourageants

Pour leurs premières compétitions en Coupe de Classement Poussins à Etampes le 24 novembre, Lucas Anger, Arthur Chevalier, Enzo Pires et Jeffrey Hubert ont obtenu des résultats encourageants pour la suite avec une belle 7^e place pour Lucas, une 9^e pour Arthur et la 15^e pour Enzo et Jeffrey sur 100 m dos avant d'obtenir la 5^e place en relais sur 4x50 m nage libre. Les 2 et 3 décembre, Colleen Stephant et Karl Coelho participaient à la 1^{re} étape du circuit départemental minime à Yerres. Colleen a obtenu les 1^{re}, 5^e, 12^e et 8^e places sur 50, 100, 200 et 400 m nage libre et la 11^e place sur 200 m 4 nages. De son côté Karl s'est classé 7^e et 6^e sur 200 et 400 m nage libre, 8^e et 3^e sur 100 et 200 m dos et a terminé 6^e sur 200 m 4 nages.

Accès Immobilier

vous propose de devenir propriétaire d'un appartement de standing dans une résidence sécurisée

Résidence Notre-Dame

PLUS QUE QUELQUES APPARTEMENTS DE DISPONIBLES

F2 de 148 000 € à 165 000 € - F3 de 169 000 € à 190 000 €

FRAIS DE NOTAIRE RÉDUITS



Située à deux pas du Centre-Ville, des services administratifs et des commerces

Accès Immobilier

1, avenue de Paris • Tél. : 01 69 78 22 83
Contact : Michel N'Guyen au 06 73 69 24 78

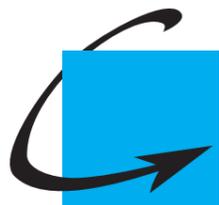
A VOTRE SERVICE

PILLIAS ENERGIE

Nouveau ! Entretien chauffage

FIOUL - CHARBON
01 64 94 00 39

49, avenue de Paris - 91150 ETAMPES



Les petits lutins du Père Noël exposent...

Du 8 au 23 décembre, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu va accueillir la 31^e édition de Créations et Métiers d'Art. Une exposition-vente d'objets artisanaux, créés par des artistes de la région, qui, à l'approche des fêtes de Noël, offrira plein d'idées cadeaux originales...

La tradition d'offrir des cadeaux ne date pas d'hier. Pendant l'Antiquité, les Romains se consacraient aux Saturnales (du 17 au 24 décembre), la fête des semailles qui symbolisait le renouveau de la vie. Cette semaine de réjouissances s'achevait par les Sigillaires, période de convivialité autour de festins et de cadeaux. Puis, au cours des siècles, les cadeaux devinrent une symbolique des présents offerts par les Rois mages à l'enfant Jésus. Ils furent ensuite distribués par Saint-Nicolas (toujours d'actualité dans certaines régions et pays). Ce n'est qu'au 20^e siècle que le Père Noël fit son apparition aux Etats-Unis, et ensuite en Europe.

Depuis plus d'un siècle maintenant, ce personnage à la notoriété mondiale, est attendu chaque année par des millions d'enfants. Et aussi par les plus grands. Car il reste le plus parfait synonyme du mot "cadeaux". Et c'est là que le bât blesse ! Trouver le cadeau idéal n'est pas toujours chose facile. Aussi, pour vous aider à remplir la hotte du Père Noël, l'association Connaissance de la création et des métiers d'Art organise tous les ans une exposition-vente à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Cette année, l'association a invité Elise Binet, une céramiste qui comme papa, le célèbre illustrateur des Bidochon, ornemente toutes ces créations d'une pointe d'humour. A ses côtés, Anne Boutin pré-

sentera des vitraux étonnants réalisés avec des matériaux de récupérations, et une bonne dose de génie. Il y aura également les poteries, et des bas-reliefs émaillés réalisés par Uta Brabant, puis des peintures sur soie et sur toile signées Marie-Luce Bravard-Quintançon. Les amateurs de parures alliant raffinement et coquetterie trouveront des bijoux confectionnés avec des perles égyptiennes par Annick Gangloff, et d'autres en céramiques réalisés par Nadine Canivet. Les tableaux japonais de Corinne Hennequin,



les tableaux de tissus de Véronique Laloux, les gravures et aquarelles de Patricia et Philippe Legendre-Kvater, les sculptures en céramiques et les vitraux de Marc Thébault donneront aussi des idées de cadeaux originaux. Alors, venez nombreux ! Vernissage dimanche 9 décembre à 11 h 30. Ouverture en semaine de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, et les samedi et dimanche de 10 h à 19 h. Renseignement : 01 69 92 69 07.

Agenda

Lundi 10 décembre

Conférence UTL. La cité de l'architecture et du patrimoine, au Théâtre à 17 h.

Vendredi 14 décembre

Spectacle. Les couleurs de Chloé, par la C^o Au risque de vous plaire, à la salle des fêtes, à 17 h.

Samedi 15 décembre

Défilé de 14 h à 21 h, à la boutique Tendance, 8, rue de la Juiverie. Cocktail offert.

Concert africain à l'Espace Jean-Carmet, à 20 h 30. **Scène ouverte** au Tom Pouce, à 20 h 30.

Dimanche 16 décembre

Bourse du jouet ancien, à la salle des fêtes, de 9 h à 17 h.

Concert apéro avec les Bras cassés, à l'Arlequin de 17 h à 21 h.

Lundi 17 décembre

Conférence UTL. Dictature des apparences et mythe de l'égalité, au Théâtre à 17 h.

Mardi 18 décembre

Forum sur les métiers de l'enfance et les services aux personnes, à la salle des fêtes, à 11 h.

La Rotonde. Jusqu'au 11 décembre : La légende de Beowulf, Les deux mondes, Il était une fois..., L'Auberge rouge, A la croisée des mondes, La boussole d'or. **Répondeur : 08 92 68 31 44.**

Cinéma. Jusqu'au 11 décembre : La nuit des tournesols. Du 12 au 18 décembre : Astrée et Céladon. **Répondeur : 01 64 94 32 98.**

En bref

Histoire de "comte"

Sylvain Duchêne, le responsable du Musée intercommunal interviendra dans le cadre des conférences Etampes-Histoire, samedi 15 décembre, à 15 h, à la salle Saint-Antoine pour évoquer la personnalité de deux figures importantes de la recherche historique et archéologique de la région d'Etampes. Raymonde et René de Saint-Périer, comte et comtesse, propriétaires du château de Morigny, situé à côté de l'église. Conservateurs du Musée d'Etampes, de 1931 à 1974, le couple a fait d'importantes découvertes dans le sud-ouest de la France, notamment une petite sculpture représentant la déesse de Lespugue qui est devenue le fleuron des collections du Musée des antiquités nationales de Saint-Germain-en-Laye. Et, c'est grâce à la générosité du comte, que la très belle mosaïque gallo-romaine découverte à Souzy-la-Briche ornemente aujourd'hui encore le sol du Musée d'Etampes.

Mozart et les concertos

Dans le cadre du cycle des conférences musicales Intermezzo, organisées par l'Ecole de musique intercommunale, Charles Limouse proposera, le 11 décembre, de 19 h à 20 h, des concertos de Mozart et présentera le monde musical du génie viennois. A noter que le concert prévu le 29 mars par l'orchestre Les Musiciens d'Ose, se déroulera en fait le 9 février prochain ! Au programme, les concertos n° 17 et n° 23 pour piano et la symphonie n° 40. Tél. : 01 64 94 85 23.

Les lycéens sur les planches

Vendredi 14 décembre, l'atelier théâtre du lycée Geoffroy-Saint-Hilaire présentera au Théâtre une création "Nous sommes de l'étoffe dont on fait les rêves ..." réunissant des extraits d'œuvres classiques de Racine, de Molière et d'autres auteurs plus contempo-

rains, tels que Kundera, Tardieu ou Dubillard. Dans un monde où l'on ne peut rester aveugle devant la souffrance, où l'on peut rester stoïque devant des images sanglantes, les lycéens, conduits par le metteur en scène, Thierry Mongas, ont fait le pari de montrer que le théâtre reste encore l'un des lieux privilégiés des émotions. A 20 h 30. Entrée libre.

Séparez-vous de vos francs

Payez avec vos anciens francs, pour mieux conserver vos euros... Du 9 au 30 décembre, la boutique d'antiquité - brocante Broc'Antic, située à l'angle de la rue Magne et du boulevard Berchère, vous propose une occasion unique de vous séparer de vos francs. Pour vous éviter un passage à la Banque de France, Broc'Antic accepte les paiements en francs jusqu'à la fin du mois, à l'exception des billets de 50 F (Quentin de la Tour) et de ceux de

500 F (Pascal). Tableaux, meubles anciens et bibelots bénéficient d'un double étiquetage. Tél. : 01 69 78 00 80.

Au pays des 1 000 joujoux

Saviez-vous qu'il aura fallu attendre l'après 1^{re} Guerre mondiale, pour assister à la grande explosion du jouet ? Renault et Citroën inventent des petites voitures. Le chemin de fer connaît un franc succès tout comme les jeux de construction, ancêtres du Lego. Si vous avez envie de découvrir ou revoir ces figurines originales du siècle passé, ces jouets au cachet inimitable, un seul rendez-vous à noter sur vos agendas. Celui du 16 décembre, avec la Bourse aux jouets anciens, organisée par Gilles et Rgaya Arnoult. Cette 13^e édition vous accueille, de 9 h à 17 h, à la salle des fêtes. 2 € adultes, gratuit pour les enfants. Tél. : 01 64 95 00 46.

Cette semaine

Jusqu'au 15 décembre

Exposition photographique de Louis-Eugènes Atget, au Musée d'Etampes.

Vendredi 7 décembre

Concert. Titoun's band (jazz) au Tom Pouce à 21 h 30.

Les 7, 8 et 9 décembre

Téléthon. Vendredi, soirée dansante, à la salle des fêtes. De nombreuses animations, samedi, au gymnase Jouanny (voir p. 3 et Etampes info n° 736).

Les 7, 8 et 9 décembre

Village de Noël avec de nombreuses animations, des idées cadeaux et un marché gourmand. Place Saint-Gilles, dès vendredi après-midi (voir p. 5).

Samedi 8 décembre

Rencontre avec de nombreux auteurs, vente et dédicace, à la Bibliothèque à partir de 14 h 30.

Samedi thé chansons avec Maud Cimbaro et Xavier Merlet, à la Bibliothèque, à 17 h.

Théâtre. Masques et Fabliaux avec la C^o Cache-Cache, au Théâtre, à 20 h 30.

Concert de Noël avec le Chœur et l'ensemble instrumental du pays d'Etampes, en l'église Saint-Martin, à 20 h 30.

Ouverture exceptionnelle
les 22 et 29 décembre
de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

Star Coiff

96, boulevard Saint-Michel - 91150 ÉTAMPES - Tél. : 01 69 92 97 51
Dans la cour, derrière Intercaves

IDÉES CADEAUX

Venez découvrir les produits professionnels de l'esthétique avec la marque PEGGY SAGE, regroupant un large choix de soins du visage, du corps, maquillage, beauté des mains et des pieds...

Pour la coiffure : des sèche-cheveux, des pinces à lisser...

Ainsi que quelques parfums sélectionnés.

